



REAFFIRMATION OF FRIENDSHIP

WHEREAS, Quezon City and Chiba City were joined in a sister city agreement on 09 November 1972 between Mayors Norberto Amoranto and Kazushige Araki, and have since participated in a variety of exchanges, focusing on organizations found in both cities, that have fostered a vibrant, friendly partnership.

WHEREAS, On the occasion of the visit of Mayor Toshihito Kumagai to Quezon City in commemoration of its 75th founding anniversary, we reaffirm the proclamation made at the time of the sister city agreement, that the two cities will develop friendship and mutual understanding between our citizens and contribute to the furtherance of goodwill between the Philippines and Japan, thus making a significant contribution to the prosperity and the peace of the world.

Signed in Quezon City on this 5th day of October 2015, in English and Japanese. Both versions of this reaffirmation are equally authentic.

CHIBA CITY

TOSHIHITO KUMAGAI

Mayor

QUEZON CITY

HERBERT M. BAUTISTA

Mayor

Witnesses:

Yasuo Kogo

City Assembly Chairperson

Ma Josefina G. Belmonte Alimurung

Deputy Mayor





友好関係確認書

千葉市とケソン市は、1972年11月9日、荒木和成、ノルベルト・アモラント両市長の調印により、姉妹都市提携を行った。以来、市民団体間の交流を中心に、様々な分野で友好関係を育んできた。

このたび、ケソン市設立75周年を記念した熊谷俊人市長のケソン市訪問に際し、両市が深い理解と友情の上に立って、相互の交流を盛んにし、両市の友好を深め、さらに日・比両国の親善を促進し、もって世界の平和と繁栄に貢献することを希求するという、姉妹都市提携時の宣言を、再度ここに確認する。

2015年10月5日にケソン市において、日本語と英語により署名された確認書は、両版ともに等しく正文である。

千葉市
熊谷 俊人
市長

向後 保雄
市議会議長

ケソン市
バーバート・M・パウティスタ
市長
立会人
マリア・ホセフィーナ・G・ベルモンテ・アリムルング
副市長

